

Traité entre la Suisse et l'Autriche concernant la légalisation d'actes publics¹

Conclu le 21 août 1916

Approuvé par l'Assemblée fédérale le 21 décembre 1916²

Instruments de ratification échangés le 30 mai 1917

Entré en vigueur le 30 juillet 1917

(Etat le 12 novembre 2019)

Le Conseil fédéral de la Confédération suisse

et

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc., et

Roi apostolique de Hongrie,

animés du désir de faciliter les relations entre la Suisse et l'Autriche en ce qui concerne la légalisation des actes publics délivrés ou légalisés par des autorités des deux pays, sont convenus de conclure un traité à cet effet et ont désigné pour leurs plénipotentiaires:

(Suivent les noms des plénipotentiaires)

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme,

sont convenus des articles suivants:

Art. 1

Les actes dressés, délivrés ou légalisés par les tribunaux d'une des hautes parties contractantes n'ont besoin, pourvu qu'ils soient munis du sceau ou du timbre du tribunal, d'aucune légalisation pour être utilisés sur le territoire de l'autre partie.

Art. 2

Les actes dressés, délivrés ou légalisés par une des autorités administratives supérieures ou supérieures de l'une des hautes parties contractantes désignées dans la liste annexée au présent traité, n'ont besoin d'aucune légalisation pour être utilisés sur le territoire de l'autre partie, pourvu qu'ils soient munis du sceau ou du timbre de cette autorité.

RS 12 370; FF 1916 III 611

¹ La validité du présent traité a été confirmée par l'art. 1 du Tr. du 25 mai 1925 sur l'application de traités antérieurs en matière de relations juridiques entre la Suisse et l'Autriche (RS 0.196.116.3), ainsi que par la let. B ch. II 3 de l'échange de notes des 7 juil. 1948/11 oct. 1949 (RS 0.196.116.32).

² RO 33 375

La liste peut, d'un commun accord, être modifiée ou complétée en tout temps par une publication de l'autorité administrative.

Art. 3

Les actes délivrés dans les districts situés à la frontière par les autorités fiscales (Finanzbehörden) de première instance, les offices des contributions (Gefällsämter) et les offices forestiers (Forstämter) n'ont besoin d'aucune légalisation, pourvu qu'ils soient munis de la signature du fonctionnaire compétent et du sceau ou du timbre de l'office.

Art. 4

Le présent traité ne concerne pas les facilités accordées par les arrangements spéciaux, notamment dans le domaine des relations commerciales et des opérations de douane.

Art. 5

Le présent traité sera ratifié et les ratifications seront échangées à Berne.

Ce traité entrera en vigueur deux mois après l'échange des ratifications et demeurera en vigueur trois mois après la dénonciation qui pourra avoir lieu en tout temps.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ont signé le présent traité en deux exemplaires et l'ont revêtu de leurs sceaux.

Ainsi fait à Berne le 21 août 1916.

Hoffmann

M. Gager

Walker

**Liste des autorités administratives suprêmes et supérieures
dont les actes n'ont besoin d'aucune légalisation, en conformité
de l'art. 2 du traité**

a. En ce qui concerne les actes suisses

A. Autorité fédérale:

La Chancellerie fédérale

B. Autorités cantonales:

Canton	Autorité(s)
Argovie	Die Staatskanzlei Das Pass- und Patentamt
Appenzell-Rhodes extérieures	Die Kantonskanzlei
Appenzell-Rhodes intérieures	Die Ratskanzlei
Bâle-Campagne	Die Landeskantzlei
Bâle-Ville	Die Staatskanzlei Das Justiz- und Sicherheitsdepartement, Bevöl- kerungsdienste u. Migration
Berne	Die Staatskanzlei; La Chancellerie d'État
Fribourg	La Chancellerie d'État; Die Staatskanzlei
Genève	La Chancellerie d'État L'Office cantonal de la population et des migra- tions, Service état civil et légalisations
Glaris	Die Staatskanzlei
Grisons	Die Standeskanzlei; La Cancelleria dello Stato
Jura	La Chancellerie d'État Le Bureau des passeports et des légalisations (au nom de la Chancellerie d'État)
Lucerne	Die Staatskanzlei
Neuchâtel	La Chancellerie d'État
Nidwald	Die Staatskanzlei

³ Mise à jour selon les notes verbales de l'Ambassade suisse du 5 nov. 2018 (RO 2019 1031) et du Ministère fédéral de l'Europe, de l'intégration et des affaires étrangères autrichien du 17 octobre 2019, en vigueur depuis le 12 nov. 2019 (RO 2020 3767).

Canton	Autorité(s)
Obwald	Die Staatskanzlei
Schaffhouse	Die Staatskanzlei
Soleure	Die Staatskanzlei
St-Gall	Die Staatskanzlei
Schwyz	Die Staatskanzlei
Tessin	La Cancelleria dello Stato
Thurgovie	Die Staatskanzlei Die kantonale Ausweisstelle, Beglaubigungen (im Auftrag und Namen der Staatskanzlei)
Uri	Die Standeskanzlei
Vaud	La Chancellerie d'État La Préfecture, Bureau de légalisations (au nom de la Chancellerie d'État)
Valais	La Chancellerie d'État; Die Staatskanzlei
Zoug	Die Staatskanzlei
Zurich	Die Staatskanzlei

b. En ce qui concerne les actes autrichiens

1. Die Bundeskanzlerin
2. Der Bundesminister für Europa, Integration und Äußeres
3. Der Bundesminister für EU, Kunst, Kultur und Medien
4. Der Bundesminister für öffentlichen Dienst und Sport
5. Die Bundesministerin für Arbeit, Soziales, Gesundheit und Konsumentenschutz
6. Die Bundesministerin für Bildung, Wissenschaft und Forschung
7. Die Bundesministerin für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort
8. Der Bundesminister für Finanzen
9. Die Bundesministerin für Frauen, Familien und Jugend
10. Der Bundesminister für Inneres
11. Der Bundesminister für Landesverteidigung
12. Die Bundesministerin für Nachhaltigkeit und Tourismus
13. Der Bundesminister für Verfassung, Reformen, Deregulierung und Justiz
14. Der Bundesminister für Verkehr, Innovation und Technologie
15. Die Landesregierungen

16. Die Landeshauptmänner
17. Die Finanzprokuratur
18. Der Rechnungshof
19. Die Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit
20. Das Bundesamt für Sicherheit im Gesundheitswesen
21. Das Bundesamt für Ernährungssicherheit
22. Das Patentamt
23. Die Wirtschaftskammer Österreich
24. Die Wirtschaftskammern in den Ländern
25. Die Landespolizeidirektionen
26. Die Polizeikommissariate
27. Die Generalprokuratur
28. Die Oberstaatsanwaltschaften
29. Das Umweltbundesamt
30. Die Agrarmarkt Austria
31. Das Institut für Lebensmitteluntersuchung, Veterinärmedizin und Umwelt des Landes Kärnten
32. Der Amtliche Österreichische Pflanzenschutzdienst und die Pflanzenschutzdienste der Länder
33. Das Arbeitsmarktservice Österreich
34. Die Arbeitsmarktservicestellen der Bundesländer
35. Die Arbeitsinspektorate
36. Die Rektoren der Universitäten gemäß § 6 (1) Universitätsgesetz 2002
37. Die geologische Bundesanstalt
38. Die Zentralanstalt für Meteorologie und Geodynamik
39. Die Österreichische Nationalbibliothek
40. Die Universitätsbibliotheken
41. Die Direktoren der österreichischen Bundesmuseen
42. Die Bildungsdirektionen
43. Die Austro Control GmbH
44. Der Österreichische Aero-Club/ FAA
45. Die Schienen-Control GmbH/Schienen-Control Kommission
46. Die Schieneninfrastruktur-Dienstleistungsgesellschaft mbH
47. Die Fernmeldebüros
48. Das Büro für Funkanlagen und Telekommunikationsendgeräte

- 49. Das Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen
- 50. Die Datenschutzbehörde
- 51. Die Militärkommanden
- 52. Das Heerespersonalamt
- 53. Das Bundesdenkmalamt
- 54. Das Bundesamt und Bundesforschungs- und Ausbildungszentrum für Wald, Naturgefahren und Landschaft
- 55. Die Bundeskellereiinspektion
- 56. Die Österreichische Finanzmarktaufsicht